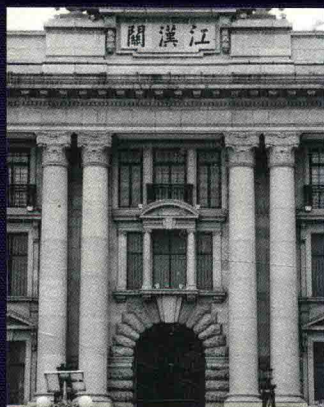


万里茶道申遗

Подача заявления о включении «Великого чайного пути» в
список мирового культурного наследия

The Application of the Tea Road for the List of World Heritage



主编 刘英姿 唐惠虎 [俄] 陶米恒·叶甫盖尼·尤里耶维奇

Главные редакторы Лю Инцзы Тан Хуэйху
[Россия] Е. Ю. Томихин

Liu Yingzi Tang Huihu [Russia] Tomihin Evgeni Iurievich

武汉出版社

Уханьское издательство
Wuhan Press

万里茶道申遗

Подача заявления о включении
«Великого чайного пути» в
список мирового культурного наследия

主编 刘英姿 唐惠虎

〔俄〕陶米恒·叶甫盖尼·尤里耶维奇

Главные редакторы Лю Инцзы Тан Хуэйху

[Россия] Е. Ю.Томихин



武汉出版社

Уханьское издательство

(鄂)新登字 08 号

图书在版编目(CIP)数据

万里茶道申遗(中、俄、英文本) / 刘英姿, 唐惠虎,
(俄罗斯)陶米恒主编. —武汉: 武汉出版社, 2015.8
ISBN 978-7-5430-9218-1

I. ①万… II. ①刘… ②唐… ③陶… III. ①茶叶-中俄
关系-双边贸易-贸易史-国际学术会议-文集-汉、俄、英 IV.
①F752.751.2-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第119929号

出版执行机构: 明日人文顾问 汉口三阳路三阳广场B2906~2907
Tel: +8627-82712223



明日明月

万里茶道申遗

武汉市国家历史文化名城保护委员会 编

刘英姿 唐惠虎 [俄]陶米恒·叶甫盖尼·尤里耶维奇 主编

责任编辑: 吕植壮

封面设计: 明日明月

出版: 武汉出版社

社址: 武汉市江汉区新华路490号 邮编: 430015

电话: (027) 85606403 85600625

http://www.whcbs.com E-mail: zbs@whcbs.com

印刷: 武汉精一印刷有限公司 经销: 新华书店

开本: 710mm×1000mm 1/16

印张: 52.25 字数: 660千字 插页: 3

版次: 2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

定价: 380.00元

版权所有 翻印必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换。

目录

14	中俄万里茶道申请世界文化遗产武汉共识(2014年10月25日)	
18	致辞	童明康
26	致辞	[俄]杰尼索夫
30	致辞	唐良智
44	中俄万里茶道城市市长高峰论坛(摘要)	
	恰克图、伊尔库茨克、新西伯利亚、昆古尔、圣彼得堡、	
	张家口、九江、二连浩特、呼和浩特、安化、	
	赤壁、武夷山、襄阳、社旗、晋中、太原、武汉	
109	壹 东方茶港汉口及其与俄国的历史文化联系	刘再起 魏玮
		[俄]达旗升
129	贰 汉口俄国租界及其建筑	唐惠虎
	一、1861: 汉口开埠与俄国驻汉领事馆的设立	132
	二、俄商垄断汉口茶市与俄皇储尼古拉访汉	146
	三、汉口俄租界的形成及管理	168
	四、汉口东正教堂与俄侨生活	194
	五、汉口俄租界的道路和建筑	206
	六、1927: 中共中央机关设于武汉俄侨区	236
	七、万里茶道武汉主要遗址	242

Оглавление

- 15 Достигнутый в Ухане консенсус по вопросу подачи заявления о включении
«Великого чайного пути» в список мирового культурного наследия
(25 декабря 2014 года)
- 19 Выступление с приветственной речью Тун Минкан
- 27 Выступление с приветственной речью А. И. Денисов
- 31 Выступление с приветственной речью Тан Лянчжи
- 45 Основное содержание выступлений участников Форума на высшем уровне
мэров городов вдоль Великого китайско-российского чайного пути
Кяхта, Иркутск, Новосибирск, Кунгур, Санкт-Петербург
Чжанцзякоу, Цюцзянь, Эрлянь, Хох-Хото, Аньхуа
Чиби, Уишань, Сяньян, Шэдянь, Цзиньчжун, Тайюань, Ухань
- 109 Восточный чайный порт Ханькоу и его историко-культурная связь с Россией.
..... Лю Цзайци, Вэй Вэй, (РФ) В. Дацышен
- 129 Российская концессия в Ханькоу и её архитектурные сооружения
..... Тан Хуэйху
1. 1861 год: Открытие Ханькоу для иностранных стран и создание Российского консульства
в Ханькоу 133
2. Монополизация чайного рынка Ханькоу российскими купцами и посещение Ханькоу
будущим императором России Николаем II 151
3. Формирование Российской концессии в Ханькоу и система её управления 175
4. Православная церковь в Ханькоу и жизнь российских эмигрантов 207
5. Дороги и архитектурные сооружения Российской концессии в Ханькоу 221

- 269 叁 武汉市的俄罗斯建筑和圣彼得堡民用工程师学校
..... [俄] A.B.西利诺夫,
Г.Г.克利赫
- 291 肆 万里茶道在汉遗存的价值重现 于一丁 董菲
一、武汉历史文化概况 292
二、万里茶道在武汉的历史遗迹 292
三、历史遗迹的价值再现 304
四、结语 320
- 323 伍 万里茶道——人类普遍价值的财富 李皖
- 331 陆 万里茶道的文化内涵 [俄] C.B.季赫佳尔
- 341 柒 亚洲内陆的商贸之路——
西伯利亚茶叶之路的经济与文化史 [俄] 亚历山大·格里克夫
一、亚洲内陆的商贸之路：历史概述 342
二、西伯利亚通道和恰克图的贸易
寻找通往东方的道路 346
三、恰克图的贸易 348
四、西伯利亚商队贸易路线上的文化交流 354
五、俄罗斯的茶文化 354
六、语言往来 358
七、结语 358
- 363 捌 近代汉口茶市与对俄茶叶贸易 张笃勤
一、汉口茶市的兴起与衰落 364
二、汉口茶市对武汉社会经济的影响 378
三、汉口至俄国茶路的演变 386

6. 1927 год: учреждение ЦК КПК в районе российских эмигрантов 257
 7. Основные исторические памятники Великого чайного пути в Ухане: 261
-
- 269 Русская архитектура в городе Ухань и Школа гражданских инженеров в Санкт-Петербурге С.А. Вильнов, Г. Г. Кельх
 - 291 Сохранение и изучение исторических памятников Великого чайного пути в Ухане Юй Идин, Тун Фэй
 1. Общая информация об истории и культуре города Ухань 293
 2. Исторические памятники Великого чайного пути в Ухане 293
 3. Воссоздание ценностей исторических памятников 303
 4. Заключение 321
 - 323 Великий чайный путь — всеобщая ценность человечества Ли Вань
 - 331 Культурные аспекты Великого чайного пути (РФ) С. В. Дихтяр
 - 341 Торговые пути во Внутренней Азии (экономическая и культурная история сибирского чайного пути) (РФ) Александр Голиков
 1. Торговые пути Внутренней Азии: исторический обзор 343
 2. Сибирский тракт и кяхтинская торговля
Поиск путей на Восток 347
 3. Кяхтинская торговля 349
 4. Культурные контакты в зоне сибирского караванного пути 353
 5. Чайная культура в России 353
 6. Языковые контакты 357
 7. Заключение 359
 - 363 Чайный рынок в Ханькоу в новую эпоху и торговля чаем с Россией Чжан Дуцинь
 1. Подъём и падение чайного рынка в Ханькоу 365
 2. Влияние чайного рынка в Ханькоу на общественную и экономическую жизнь города Ухань 379
 3. Эволюция чайного пути от Ханькоу до России 387

397	玖	汉口(口岸):近代中俄茶叶贸易兴衰的灯塔	赵楠 张嵩
		一、第一阶段:1727-1861年	398
		二、第二阶段:1861-1887年	402
		三、第三阶段:1887-1911年	404
		四、第四阶段:1911年以后	408
413	拾	论俄国在汉口制造砖茶的起止时间、地点及品牌	王汗吾
		一、俄国在汉口制造砖茶的开始时间和地点	414
		二、俄国在汉口制造砖茶的品种	426
		三、俄国在汉口制造砖茶的结束时间	436
445		图版及说明	明日明月
		一、原汉口俄租界旧影	450
		二、原汉口俄租界现状掠影	470
		三、原汉口俄国历史建筑修缮保护案例——汉口东正教堂	486
		四、原汉口俄租界主要历史建筑(群)——巴公房子、怡和房子 珞珈山公寓、新泰洋行旧址、新泰砖茶厂旧址、新泰砖茶厂仓库旧址	502
		五、原汉口俄租界历史建筑分布图及建筑图录	550
646		中国武汉市概况	
652		后记	
659		英译版	

397	Торговый порт Ханькоу: маяк расцвета и падения чайной торговли между Китаем и Россией в новую эпоху	Чжао Нань, Чжан Сун
1.	Первая стадия: 1721-1861 годы.	399
2.	Вторая стадия: 1861-1887 годы.	403
3.	Третья стадия: 1887-1911 годы.	407
4.	Четвёртая стадия: период после 1911 года	409
413	О времени начала и окончания производства российскими купцами кирпичного чая в Ханькоу и его основных марках	Ван Ханью
1.	О времени и месте начала производства кирпичного чая в Ханькоу российскими купцами	415
2.	Марки кирпичного чая, производимого российскими купцами в Ханькоу	427
3.	О времени окончания российскими купцами производства кирпичного чая в Ханькоу	437
445	Фотографии и комментарии к ним	Минжиминъюе
1.	Прежний облик Российской концессии в Ханькоу	450
2.	Нынешнее состояние территории Российской концессии в Ханькоу	470
3.	Пример реставрации и охраны исторических архитектурных сооружений в Российской концессии в Ханькоу	486
4.	Основные исторические архитектурные ансамбли в Российской концессии в Ханькоу — Дом Пановых, Дом Ихэ, многоквартирный дом Лоцзяшань, прежнее место российской фирмы «Синьтай», прежнее место фабрики по производству кирпичного чая «Синьтай», прежнее место склада фабрики по производству кирпичного чая «Синьтай»	502
5.	Схема расположения исторических архитектурных сооружений в Российской концессии в Ханькоу и каталог фотографий архитектурных сооружений	550
647	Общая информация о городе Ухань	
653	Послесловие	
659	Текст на английском языке	



万里茶道申遗

Подача заявления о включении
«Великого чайного пути» в
список мирового культурного наследия

主编 刘英姿 唐惠虎

〔俄〕陶米恒·叶甫盖尼·尤里耶维奇

Главные редакторы Лю Инцзы Тан Хуэйху

[Россия] Е. Ю.Томихин



武汉出版社

Уханьское издательство

武汉市国家历史文化名城保护委员会 编

主编

刘英姿 唐惠虎 〔俄〕陶米恒·叶甫盖尼·尤里耶维奇

副主编

何艳 安卫东 朱志强 王汗吾

译者

胡谷明(俄文) 熊伟(英文)

Уханьский комитет по охране знаменитых историко-культурных городов государственного значения

Главные редакторы

Лю Инцзы Тан Хуэйху [Россия] Е. Ю.Томихин

Заместители главного редактора

Хэ Янь Ань Вэйдун Чжу Чжицянь Ван Ханью

Переводчики

Ху Гумин (на русский язык) Сюн Вэй (на английский язык)

目录

14	中俄万里茶道申请世界文化遗产武汉共识(2014年10月25日)	
18	致辞	童明康
26	致辞	[俄]杰尼索夫
30	致辞	唐良智
44	中俄万里茶道城市市长高峰论坛(摘要)	
	恰克图、伊尔库茨克、新西伯利亚、昆古尔、圣彼得堡、	
	张家口、九江、二连浩特、呼和浩特、安化、	
	赤壁、武夷山、襄阳、社旗、晋中、太原、武汉	
109	壹 东方茶港汉口及其与俄国的历史文化联系	刘再起 魏玮
		[俄]达旗升
129	贰 汉口俄国租界及其建筑	唐惠虎
	一、1861: 汉口开埠与俄国驻汉领事馆的设立	132
	二、俄商垄断汉口茶市与俄皇储尼古拉访汉	146
	三、汉口俄租界的形成及管理	168
	四、汉口东正教堂与俄侨生活	194
	五、汉口俄租界的道路和建筑	206
	六、1927: 中共中央机关设于武汉俄侨区	236
	七、万里茶道武汉主要遗址	242

Оглавление

- 15 Достигнутый в Ухане консенсус по вопросу подачи заявления о включении «Великого чайного пути» в список мирового культурного наследия (25 декабря 2014 года)
- 19 Выступление с приветственной речью Тун Минкан
- 27 Выступление с приветственной речью А. И. Денисов
- 31 Выступление с приветственной речью Тан Лянчжи
- 45 Основное содержание выступлений участников Форума на высшем уровне мэров городов вдоль Великого китайско-российского чайного пути
Кяхта, Иркутск, Новосибирск, Кунгур, Санкт-Петербург
Чжанцзякоу, Цзюцзян, Эрлянь, Хох-Хото, Аньхуа
Чиби, Уишань, Сяньян, Шэдянь, Цзиньчжун, Тайюань, Ухань
- 109 Восточный чайный порт Ханькоу и его историко-культурная связь с Россией.
..... Лю Цзайци, Вэй Вэй, (РФ) В. Дацышен
- 129 Российская концессия в Ханькоу и её архитектурные сооружения
..... Тан Хуэйху
1. 1861 год: Открытие Ханькоу для иностранных стран и создание Российского консульства в Ханькоу 133
2. Монополизация чайного рынка Ханькоу российскими купцами и посещение Ханькоу будущим императором России Николаем II 151
3. Формирование Российской концессии в Ханькоу и система её управления 175
4. Православная церковь в Ханькоу и жизнь российских эмигрантов 207
5. Дороги и архитектурные сооружения Российской концессии в Ханькоу 221

- 269 叁 武汉市的俄罗斯建筑和圣彼得堡民用工程师学校
..... [俄] A.B.西利诺夫,
Г.Г.克利赫
- 291 肆 万里茶道在汉遗存的价值重现 于一丁 董菲
一、武汉历史文化概况 292
二、万里茶道在武汉的历史遗迹 292
三、历史遗迹的价值再现 304
四、结语 320
- 323 伍 万里茶道——人类普遍价值的财富 李皖
- 331 陆 万里茶道的文化内涵 [俄] C.B.季赫佳尔
- 341 柒 亚洲内陆的商贸之路——
西伯利亚茶叶之路的经济与文化史 [俄] 亚历山大·格里克夫
一、亚洲内陆的商贸之路：历史概述 342
二、西伯利亚通道和恰克图的贸易
寻找通往东方的道路 346
三、恰克图的贸易 348
四、西伯利亚商队贸易路线上的文化交流 354
五、俄罗斯的茶文化 354
六、语言往来 358
七、结语 358
- 363 捌 近代汉口茶市与对俄茶叶贸易 张笃勤
一、汉口茶市的兴起与衰落 364
二、汉口茶市对武汉社会经济的影响 378
三、汉口至俄国茶路的演变 386